



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de BUET

November
Dezember

www.roeser.lu

N° 6 - 2022

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Ausländerwahlrecht bei Gemeindewahlen

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Municipal elections – My voice, my choice
 5 Élections communales – Ma voix, mon choix
 5 Eleições comunais – A minha voz, a minha escolha
 6 Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
 8 Grand Prix Edward Steichen
 10 Secrétariat administratif du service d'éducation et d'accueil
 10 Service de déneigement
 11 Reconstruction du pont enjambant l'autoroute A3
 à la hauteur de l'Aire de Berchem
 11 Neubau der Brücke über der Autobahn A3
 auf Höhe der Aire de Berchem

GUTT ZE WËSSEN

- 12 Prévention des cambriolages
 13 Einbruchsprävention
 14 Toutes les lignes de bus dans votre poche
 15 „Père Johnny Geisen“ – En neit Buch iwwert e Réiserbänner Jong
 16 AVC – Quel est votre risque ?
 17 SCHLAGANFALL – Wie hoch ist Ihr Risiko?

ETAT CIVIL

- 18 Etat civil - Août & Septembre 2022

ËMWELT

- 20 Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen
 22 LUX-Mëschungen

REPORTAGE

- 23 Visite vum Chris Goedert aus Amerika
 23 Tennis Club Réiserbann
 24 Réiserbänner Pompjeeën
 26 Présentation du « Space Campus », futur centre de gravité
 de l'écosystème spatial luxembourgeois
 27 Mobilitéétswoch 2022
 28 Vizfest vum HC Bierchem
 29 Nationale Kommemoratiounsdag 2022

KULTUR A FRÄIZÄIT

- 30 HIP HOP am Jugendhaus

GEMENGENEVENTS

- 31 « Staminet »
 32 Rentnerfeier 2022
 32 Fête des rentiers 2022
 33 Concert d'automne
 33 Fête de la Saint Nicolas

**Calendrier de parution :
de Buet n° 1 - 2023****Période**

Janvier - Février 2023

Date limite de rédaction

15 décembre 2022

Date de parution

Semaine 2

**Calendrier de parution :
den Agenda 2022-2023****Période**

Décembre 2022

Date limite de rédaction

16 novembre 2022

Date de parution

Semaine 48

Période

Janvier 2023

Date limite de rédaction

15 décembre 2022

Date de parution

Semaine 52



EDITEUR

Administration communale ROESER

40, Grand-rue • L-3394 Roeser

T. : 36 92 32 - 1 • F. : 36 92 32 - 219

www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen / Erny Strecker / Edy Reding /
Kim Altmann / Mike Majerus

TEXTES

Administration de la Gestion de l'Eau /
Kim Altmann / Blézt asbl / HC Berchem /
Brasilux / Commission communal
d'intégration / Ecole Régionale de
Musique Ville de Dudelange /
Anita Floener / Jugendhaus Bierchem /
Max Klein / Mike Majerus / Ministère
de l'Economie / Ministère de l'Education
Nationale / Police Grand-Ducale /
Pompjeeën Réiserbann / RGTR /
SEA / SICONA Naturschutzsyndikat /
Tennis Club Réiserbann

PHOTOS

Kim Altmann / Rosanna Bevilacqua /
HC Berchem / Brasilux / Ecole Régionale
de Musique Ville de Dudelange /
Max Klein / Mike Majerus / Serge Nickels /
Police Grand-Ducale / Pompjeeën
Réiserbann / Service information et
presse / SICONA Naturschutzsyndikat /
Tennis Club Réiserbann / Dario Tantone /
Dave Zimmer

LAYOUT - misenpage.sà r.l.

TIRAGE - 2.800 exemplaires

Ausländerwahlrecht bei Gemeindewahlen

Am 11. Juni 2023 sind Kommunalwahlen in Luxemburg. An diesem Tag sind alle Einwohner des Landes, die im Wahlverzeichnis eingeschrieben sind, aufgerufen in direkter Wahl ihre Vertreter für die kommenden sechs Jahre zu wählen.

Gerade in Luxemburg, wo der Ausländeranteil der Bevölkerung laut STATEC am 1. Januar 2022 bei 47,1 % lag, einem der höchsten weltweit, ist es wichtig, dass auch Nicht-Luxemburgern das aktive und passive Wahlrecht gewährt wird denn mit der Teilnahme an den Wahlen nimmt man eine aktive Rolle in seiner Gemeinde ein. Man bestimmt wem man die Vertretung seiner Interessen anvertraut. Das Wahlrecht ist ein fundamentales Mittel, um am sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Leben einer Gemeinde teilzunehmen. Die Gemeinden haben verschiedene Aufgaben die einen direkten Einfluss auf den Alltag haben. Dazu gehören unter anderem, die Verwaltung der Grundschulen, Kindertagesstätten und Krippen, Kultureinrichtungen, Sportanlagen, Trinkwasserversorgung, Abfallmanagement und -trennung.

Dank jüngster Änderungen des Wahlgesetzes kann nun jeder Bürger unabhängig von seiner Staatsangehörigkeit und seiner Aufenthaltsdauer an den Kommunalwahlen teilnehmen. Die Abschaffung der Klausel der fünfjährigen Aufenthaltsdauer richtet sich an alle nicht-luxemburgischen Bürger, unabhängig davon, ob sie aus der EU oder aus einem Drittstaat stammen. Zudem dürfen, Staatsangehörige eines anderen Staates, ob EU-Mitglied oder nicht, die in Luxemburg wohnen, bei den Kommunalwahlen wählen, ohne dadurch ihr Wahlrecht in der Gemeinde ihres Herkunftslandes zu verlieren.

Staatsangehörige eines anderen EU- oder Schengen-Staates oder andere ausländische Staatsangehörige, die zum ersten Mal an den Kommunalwahlen teilnehmen möchten, können ihren Antrag elektronisch über MyGuichet.lu stellen oder persönlich in unserem „Bürgerzentrum“ im Gemeindehaus vorbeikommen um dort einen Antrag auf Eintragung in das gesonderte Verzeichnis der ausländischen Wähler auszufüllen, der datiert und unterzeichnet werden muss.

Der Antrag auf Eintragung muss spätestens am 55. Tag vor dem Wahltag um 17.00 Uhr eingereicht werden.

Durch die Änderungen im Wahlgesetz wird eine stärkere Beteiligung von Ausländern am politischen Leben des Landes angestrebt. Denn auch wenn die Registrierungsrate seit 1999 kontinuierlich steigt, sind die 22,8 %, die bei den Kommunalwahlen 2017 erreicht wurden noch nicht zufriedenstellend!

Einen wichtigen Beitrag zu einer höheren Registrierungsrate soll die nationale Sensibilisierungs- und Informationskampagne „Ich kann wählen“ leisten. Diese zielt darauf ab, die Bürger dafür zu sensibilisieren, wie wichtig es ist, über die Zukunft ihrer Gemeinde mitzuzentscheiden. Auf der Internetseite dieser Kampagne (www.jepeuxvoter.lu) finden alle interessierten Ausländer, nützliche Informationen zu den Fragen rund um das Thema Gemeindewahlen, und dies in mehreren Sprachen. Viele Gemeinden, auch die Gemeinde Roeser, organisieren in Zusammenarbeit mit den kommunalen Integrationskommissionen und mit der Beteiligung des CEFIS, Informationsversammlungen wo jedem die Möglichkeit geboten wird sich zu informieren und Fragen zu stellen.

Es wird also viel getan damit möglichst viele ausländische Mitbürger den Weg zur Urne finden. Stand 12. Oktober leben in der Gemeinde Roeser 1.815 nicht-luxemburgische Bürger die im kommenden Juni an den Wahlen teilnehmen können. Wir möchten all diejenigen davon die sich noch nicht im Wahlverzeichnis eingetragen haben, dazu aufrufen dies noch bis einschließlich zum 17. April 2023, 17.00 Uhr zu tun.

Ihre Stimme zählt, weil Wahlen von den Bürgern entschieden werden, die wählen. Wenn Sie nicht wählen, entscheiden andere für Sie.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,
Erny Strecker,
Edy Reding



tom.jungen@roeser.lu
erny.strecker@roeser.lu
edy.reding@roeser.lu



Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

Heures d'ouverture des bureaux :

- lundi de 13h00 à 16h30
- mardi-jeudi de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30
- vendredi de 07h00 à 16h30

BIERGERZENTER

Standard-Renseignements	36 92 32 1
Stéphanie Schaffener	36 92 32 200
Dan Capésius	36 92 32 220
Anita Floener, <i>Etat Civil</i>	36 92 32 221

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, <i>bourgmestre</i>
Erny Strecker, <i>échevin</i>
Edy Reding, <i>échevin</i>

SECRÉTARIAT

Alain Inglebert, <i>secrétaire communal</i>	36 92 32 1
Olivier Thiry	36 92 32 1
Etienne Baudoin	36 92 32 212
René Engleitner	36 92 32 214
Dragana Cubrilo	36 92 32 212
Fax	36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Kim Altmann	36 92 32 208
Mike Majerus	36 92 32 213
Fax	36 92 32 219

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis	36 92 32 211
------------	--------------

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, <i>receveur communal</i>	36 92 32 230
Luc Dominic	36 92 32 231
Fax	36 92 32 239

COORDINATEUR SPORTIF

Jerry Bucari	36 92 32 296
--------------	--------------

SERVICE TECHNIQUE

Joe Geronzi	36 92 32 204
Pelin Isik	36 92 32 207
Rui Peixoto	36 92 32 234
Claude Damy	36 92 32 235
Nathalie Frascht	36 92 32 236
Yannick Simoes	36 92 32 237
Laurent Poeckes	36 92 32 250
Patrick Nilles	36 92 32 251
John Peltier	36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski	36 92 32 253
Mike Fritz	36 92 32 254
Pit Mersch	36 92 32 256
Jérôme Lanners	36 92 32 258

Permanence (en dehors des heures de bureau)	36 92 32 500
Fax	36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein	36 92 32 257
Fax	36 92 32 259

AGENTS MUNICIPAUX/ GARDÉS-CHAMPÊTRES

Diane Elsen	36 92 32 291
Senin Muhovic	36 92 32 292

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler	36 92 32 340
Carine Trierweiler - GSM	621 50 25 28
Corinne Damy	36 92 32 332
Malou Hoeser	36 92 32 460
Amandine Personeni	36 92 32 328
Sonja Bassi	36 92 32 233
Indira Osmanovic	36 92 32 243
Fax	36 92 32 219

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert	36 92 32 470
Jenny Hippert - GSM	621 509 758
Sonja Bassi	36 92 32 233
Indira Osmanovic	36 92 32 243

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem	36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Fax	36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem (<i>pavillon</i>)	36 92 32 424
Education précoce	36 92 32 354
Centre pour le développement intellectuel	36 88 93
Médecine scolaire	36 92 32 373
Restaurant scolaire	36 92 32 340
Restaurant scolaire - Fax	36 92 32 219
Direction de région de Bettembourg	247 - 55 27 0
Service de guidance de l'enfance	26 44 44 - 30

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports	36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC	36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen	36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny	26 51 66 55
<i>Permanence sociale :</i>	
- avec rendez-vous :	
mardi de 8h30 - 11h30	
johnny.melanda@oscbfr.lu /	
johnny.melanda@roeser.lu	

SERVICE MEDIATION

Standard-Renseignements	36 92 32 300
-------------------------	--------------

AUTRES SERVICES

Analyses de sang Picken doheem	8002 40 40
Club "Eist Heem"	36 92 32 499
Gaz (réseau) - SUDenergie	55 66 55 1
Flexibus	8002 20 20
Maison des Jeunes	36 92 32 666
Night Rider	9007 10 10
Parc de recyclage - STEP	52 28 34
Police grand-ducale Roeser	244 61 10 00
Secher doheem (<i>Service Téléalarme</i>)	26 32 66
Incendie/Secours Roeserbann (<i>Centre d'Incendie</i>)	49 771 6300
Incendie/Secours Roeserbann (<i>en cas d'inondations</i>)	49 771 6310
Incendie/Secours - Fax	26 36 15 80
Internetstuff	36 92 32 480
Service de proximité du C.I.G.L.	27 12 96 1
Service forestier (<i>Georges D'Orazio</i>)	621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir	36 92 32 252
Bâtiments communaux (<i>entretien</i>)	36 92 32 256
Canalisations	36 92 32 251
Cartes d'identités	36 92 32 220
Concessions aux cimetières	36 92 32 220
Décès	36 92 32 221
Déchets (<i>enlèvement</i>)	36 92 32 207
Eau potable (<i>distribution</i>)	36 92 32 254
Etablissements classés (<i>"commodo"</i>)	36 92 32 251
Factures fournisseurs	36 92 32 212
Impôts	36 92 32 230
Listes électorales	36 92 32 220
Loteries	36 92 32 221
Mariages	36 92 32 221
Naissances	36 92 32 221
Naturalisations	36 92 32 221
Nuits blanches	36 92 32 221
Passeports	36 92 32 220
Publications communales	36 92 32 213
Repas sur roues	36 92 32 243
Salles communales (<i>réservation</i>)	36 92 32 200
Service électrique	36 92 32 256
Taxes	36 92 32 221
Téléalarme	36 92 32 243

Municipal elections – My voice, my choice



www.guichet.lu /
www.icanvote.lu

**Your opinion counts
in the next municipal elections
on 11 June 2023!**

If you are not on the electoral lists, you can register at the administration office of your municipality or online at www.guichet.lu. You can be part of an active and committed society: young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxem-

More information about registration for non-Luxembourgers and the general elections is available at www.icanvote.lu.

bourgers. The new electoral law allows all non-Luxembourg residents to register upon their arrival in Luxembourg!

You decide the future of your municipality. See you on 11 June 2023!

Élections communales – Ma voix, mon choix



www.guichet.lu /
www.jepeuxvoter.lu

**Votre opinion compte lors des
prochaines élections communales
du 11 juin 2023 !**

Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de votre commune ou en ligne via www.guichet.lu. Vous pouvez faire toutes et tous partie d'une société active et engagée : jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. La

Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en générale disponibles sur www.jepeuxvoter.lu.

nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays !

Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023 !

Eleições comunais – A minha voz, a minha escolha



www.guichet.lu /
www.eupossovotar.lu

**A sua opinião conta nas
próximas eleições municipais
de 11 de Junho de 2023!**

Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode inscrever-se no gabinete administrativo do seu município ou online em www.guichet.lu. Pode fazer parte de uma sociedade activa e empenhada: jovens e idosos, recém-chegados e locais, não-luxemburgueses e luxembur-

Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em www.eupossovotar.lu.

gueses. A nova lei eleitoral permite a todos os não-luxemburgueses inscreverem-se agora!

Decida o futuro do seu município. Vemo-nos no dia 11 de Junho de 2023!

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand)
= 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français)
= 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des



femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 3 octobre 2022

établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat Réservoir Crauthem	Résultat Réservoir Kockelscheuer	Résultat Crèche Berchem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange
Microbiologie									
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes revivifiables 36 °C	#	ISO 6222	cfu/ml	<20	1	<1	<1	<1	<1
Germes revivifiables 22 °C	#	ISO 6222	cfu/ml	<100	4	32	17	1	<1
Physico-Chimie									
Aspect de l'échantillon		SOP 11300 (2)			Propre	Propre	Propre	Propre	Propre
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)			incolore	incolore	incolore	incolore	incolore
Odeur		SOP 11300 (2)			inodore	inodore	inodore	inodore	inodore
pH	#	ISO 10523		6.5 - 9.5 §	7,8	7,6	7,8	7,8	7,7
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C04	°C		18,8	18,4	20,8	19,2	19,3
Conductibilité électrique à 20 °C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500	360	358	362	359	362
Turbidité	#	ISO 7027	FNU		<0,50	<0,50	<0,50	<0,50	<0,50
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d° fr		14	13	14	14	14
Dureté totale	#	calc.(ISO14911)	d° fr		17	17	17	17	17
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	20	20	20	20	20
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	21	21	21	21	21
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	20	20	20	20	20
Sodium dissous	#	ISO 14911	mg/l	<200	15	15	15	15	15
Potassium dissous	#	ISO 14911	mg/l		1,7	1,7	1,7	1,7	1,7
Calcium dissous	#	ISO 14911	mg/l		61	59	60	60	60
Magnésium dissous	#	ISO 14911	mg/l		4,5	4,5	4,4	4,4	4,4
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	mg/l	<0.50	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02
Nitrite dissous	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01

Lexique :

- # paramètre sous accréditation
- (1) méthode interne basée sur la norme indiquée
- (2) méthode interne
- VG valeur-guide (non-respect marqué en rouge)
- VL valeur-limite (non-respect marqué en rouge)
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé suite à un problème technique
- v.c. voir commentaire

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

- < 1 organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Grand Prix Edward Steichen

Concours de photos



Dernier délai : 27.01.2023 !

**ADMINISTRATION COMMUNALE
DE ROESER**

40, Grand-Rue - L-3394 ROESER

Règlement :

- La commission culturelle sous le patronage de la commune de Roeser et sous les auspices de la Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique, organise la 10^e édition du concours de photographies « Grand Prix Edward Steichen ».
- Le concours est ouvert à tous les photographes strictement amateurs.
- Le concours est divisé en 2 catégories :
 - photos en noir et blanc
 - photos en couleurs

Chaque auteur pourra participer dans les deux catégories avec un maximum de 4 photos par catégorie.
- Sujet de la 10^e édition du concours :

« L'HOMME E(S)T LE PRÉSENT »
- Les photos devront avoir les dimensions minimum 13 X 18 cm et maximum 20 X 30 cm et devront être montées sur carton léger de 30 X 40 cm ne dépassant 2 mm d'épaisseur maximum.
- Chaque photo devra porter au verso un numéro de 1 à 4 correspondant au bulletin de participation en annexe ainsi que le nom et l'adresse de l'auteur et le titre de l'œuvre.
- La participation au concours est gratuite, chaque auteur recevra une notification des résultats et une invitation au vernissage et les dates et heures d'ouverture de l'exposition. Les participants s'engageront à ne présenter que des œuvres réalisées par eux-mêmes et qui n'ont pas encore été remises à un concours antérieur.
- Les œuvres sont à emballer soigneusement et devront être remises personnellement, accompagnées du bulletin de participation, à l'adresse de l'administration communale

jusqu'au **27 janvier 2023 au plus tard.**

Toutes les œuvres seront aussi à enlever personnellement par les participants à l'administration communale un mois après la clôture de l'exposition.

- A) Un jury sélectionnera les œuvres et décernera les prix arrêtés par le conseil communal.

Le tableau des prix du concours de photos « Grand Prix Edward Steichen » se présente comme suit.

Catégorie « Photos en noir et blanc »

1 ^{er} prix	400,00 €
2 ^e prix	250,00 €
3 ^e prix	175,00 €

Catégorie « Photos en couleurs »

1 ^{er} prix	400,00 €
2 ^e prix	250,00 €
3 ^e prix	175,00 €

Tout participant ne pourra obtenir qu'un seul prix par catégorie.

B) En sus, le jury décernera dans la catégorie « jeune photographe » les prix arrêtés par le conseil communal.

Le tableau des prix dans cette catégorie se présente comme suit.

Catégorie « Jeune photographe »

1 ^{er} prix	275,00 €
2 ^e prix	125,00 €
3 ^e prix	75,00 €

Tout participant ne pourra obtenir qu'un seul prix dans la catégorie « jeune photographe ».

Par jeune photographe on entend tout participant n'ayant pas encore atteint l'âge de 18 ans au 27 janvier 2023.

- Chaque participant recevra un souvenir en guise de récompense.
- La participation au concours implique le droit de publication et reproduction des œuvres par la commune.
- Le comité d'organisation se réserve le droit de limiter le nombre des œuvres exposées en cas de nécessité.
- L'organisateur prendra le plus grand soin des œuvres, cependant il ne pourra en

- aucun cas être rendu responsable d'éventuels pertes et dégâts.
14. Les cas non prévus par ce règlement seront de la compétence des organisateurs.
15. Les décisions du jury sont sans appel et la participation au concours implique l'acceptation intégrale du règlement.

16. Les membres du jury, de la commission culturelle et les membres du conseil communal de Roeser n'auront pas le droit de participer au concours.
17. **Dernier délai** pour la remise des photos : **27 janvier 2023.**



BULLETIN DE PARTICIPATION 2022/2023
Concours de photos « Grand Prix Edward Steichen »

A) PHOTOS EN NOIR ET BLANC

1.

2.

3.

4.

B) PHOTOS EN COULEURS

1.

2.

3.

4.

Par ma signature, j'affirme que les photos énumérées ci-dessus sont mes propres œuvres et qu'elles n'ont pas encore été remises à un concours antérieur.

Nom _____

Prénom _____

No et rue _____

C.P. et localité _____

Date de naissance _____

Téléphone _____

Email _____

Date

Signature

Secrétariat administratif du service d'éducation et d'accueil

Nouvelle collaboratrice



Service d'éducation et d'accueil
Démarches administratives
Scannez-moi

Contact :

Sonja Bassi
Tél. : 36 92 32 233
Email : sonja.bassi@roeser.lu
Indira Osmanovic
Tél. : 36 92 32 243
Email : indira.osmanovic@roeser.lu



chequeservice@roeser.lu

Nous tenons à vous informer que le secrétariat administratif du service d'éducation et d'accueil est renforcé par une nouvelle collaboratrice, Mme Osmanovic.

Ensemble avec Mme Bassi, elles sont responsables du secrétariat administratif des Maison Relais communales et de la crèche communale « Méckenhaischen », des traitements des demandes de chèques-service accueil, de la gestion des services « repas sur roues » et « télé-alarme », et de la gestion des logements pour personnes âgées.

Service de déneigement

Avec la période d'hiver qui s'approche notre service de déneigement permet de vous rappeler quelques consignes.

- Les rues étroites dans quelques quartiers de la commune ne sont que très difficilement accessibles au camion équipé du chasse-neige. Afin de minimiser le risque de heurter des voitures mal stationnées le long de ces rues, nous prions tous les

habitants concernés de garer leur voiture de manière à ce que le camion du service hivernal puisse passer, faute de quoi la rue ne pourra être dégagée.

- Si vous déblayez la neige du trottoir, veillez à ce que vous ne la balayez pas sur la rue, car après le passage du chasse-neige votre trottoir est de nouveau encombré !



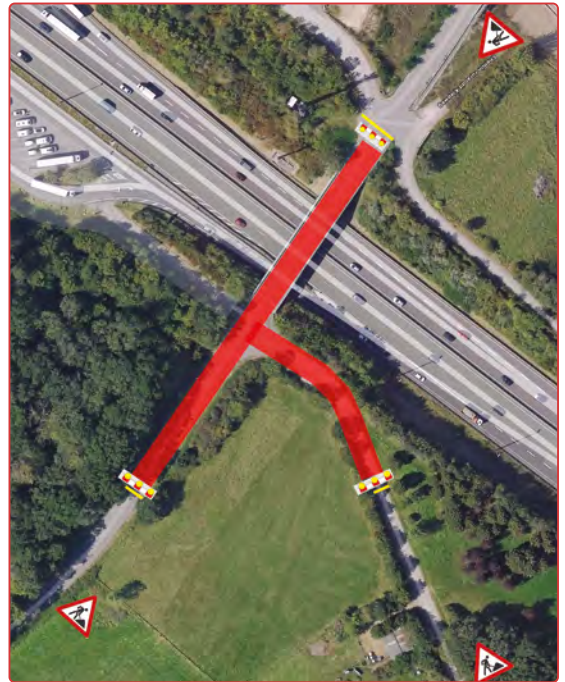
Reconstruction du pont enjambant l'autoroute A3 à la hauteur de l'Aire de Berchem

Dans le cadre des travaux d'élargissement de l'autoroute A3 à deux fois trois voies, le pont enjambant l'autoroute à la hauteur de l'Aire de Berchem (OA1022) sera aussi reconstruit. Ces travaux ont commencé début octobre 2022 et la fin des travaux est prévue pour fin 2024.

Par conséquent, pour la durée des travaux, la circulation est interdite dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux dans la rue de Kockelscheuer sur la section comprise entre la maison 70 et l'intersection avec la rue du Bois et dans la rue du Bois sur la section comprise entre la maison 10 et l'intersection avec le Chemin Rural dit Schlammenweg (prolongation de la rue de Kockelscheuer).

Le chemin de liaison entre la route de Luxembourg (CR 186) et la localité de Berchem est barrée.

Des déviations sont mises en place du côté de Berchem et de Kockelscheuer.



Neubau der Brücke über der Autobahn A3 auf Höhe der Aire de Berchem

Im Rahmen der Arbeiten zur Erweiterung der Autobahn A3 auf zwei Mal drei Spuren wird auch die Brücke über die Autobahn auf der Höhe der Aire de Berchem (OA1022) neu gebaut. Diese Arbeiten haben Anfang Oktober 2022 begonnen und die Fertigstellung ist für Ende 2024 geplant.

Daher wird für die Dauer der Arbeiten in der Rue de Kockelscheuer auf dem Abschnitt zwischen Haus 70 und der Kreuzung mit der Rue du Bois und in der Rue du Bois auf

dem Abschnitt zwischen Haus 10 und der Kreuzung mit dem Feldweg, genannt Schlammenweg (Verlängerung der Rue de Kockelscheuer), in beiden Richtungen ein Fahrverbot für Fahrzeug- und Tierführer verhängt.

Der Verbindungsweg zwischen der Route de Luxembourg (CR 186) und der Ortschaft Berchem ist gesperrt.

Umleitungen sind auf der Seite von Berchem und Kockelscheuer eingerichtet.



Prévention des cambriolages

Caves et garages communs

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LËTZEBUERG 

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !




- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg



Einbruchsprävention

Keller und Gemeinschaftsgaragen

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE
LËTZEBUERG 

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg



Toutes les lignes de bus dans votre poche

RGTR

Toutes les
lignes de bus
dans votre
poche.

Commandez
la carte du réseau
sur **rgtr.lu**



„Père Johny Geisen“ – En neit Buch iwwert e Réiserbänner Jong

Eng Autobiographie vum Pater Johny Geisen, mat Témoignagen iwwert hien; a franséischer Sprooch, mat puer Texter op lëtzebuergesch an däitsch; 160 Säiten; vill faarweg Fotoen; Virwuert vum Marc Hubert fir Brasilux.

1. Editioun vum Buch op portug., Brasilien, 2018, 2. Editioun op frans., Lëtzebuerg, Mee 2022.

De Pater Johny Geisen: 1944 gebuer zu Lëtzebuerg, opgewuess zu Béiweng am Réiserbann, 1969 éiweg Profess als Herz Jesu Pater (SCJ) zu Clairefontaine, 1971-2016 geschafft am Nordoste vu Brasilien, wou hie sech 45 Joer laang mat Läif a Séil fir d'aarmt Vollek agesat huet. Dëst geschitt haut besonnesch duerch seng Bewegung MCP - Mouvement des Communautés Populaires, déi hien zesumme mat ville Matkämpfer gegrënnt huet an déi sech haut a ville Bundeslänner vu Brasilien konkret fir hir Rechter an eng méi gerecht Gesellschaft asetzt.



www.brasilux.lu

D'Buch kann ee kafe beim

Marc Hubert

(zu Ettelbréck, sms 621 245836)

oder bei der

Fondation Partage Luxembourg

duerch Iwerweise vu 25,00 €
(& 5 € Porto bei Verschécken)

op den CCPL LU74 1111 1261 0097 0000

mam Vermierk

“Brasilux-Buch Johny Geisen”

Bis zu sengem Doud huet hien sech mat Laif a Séil fir d'aarmt Vollek am Nordoste vu Brasilien agesat.

Preis
25€*

Brasilux

Eng Autobiografie mat
Témoignagen iwwert de
Pater Johny Geisen

Bestellung a weider Infos op
www.brasilux.lu oder (+352) 621 245836

* mam Kaf vum Buch ënnerstëtzt dir d'Projeten vum Mouvement des Communautés Populaires a Brasilien, dest an Zesummenaarbecht mam Grupp Brasilux.

Eise Kont bei der Fondation Partage Luxembourg
CCPL LU74 1111 1261 0097 0000 - Vermierk "Buch Johny Geisen"

AVC – Quel est votre risque ?



www.bletz.lu /
info@bletz.lu

Courrier :

BLËTZ a.s.b.l.
68, rue du Château
L-3217 Bettembourg

Administration :

18, rue Michel Hack
L-3240 Bettembourg

Tél. : 26 51 35 51

GSM : 621 88 00 88

CCPL LU84 1111 7009 1792 0000

FR | Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (=AVC).

Oui Non

- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- Êtes-vous diabétique ?
- Fumez-vous ?
- Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240 mg/dl ou plus ?
- Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?

→ Si vous avez répondu « Oui » à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

© Elke Klug: Schlaganfall: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe

F.A.S.T:

- F: Face = visage:** Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique?
- A: Arms = bras:** Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe?
- S: Speech = parole:** Faites-le parler ou répéter une phrase simple. A-t-il du mal à parler ou à articuler?
- T: Time = temps:** Si le patient présente l'un de ces signes, **appelez immédiatement le 112 !!!**

Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte de début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

Dégagez les voies respiratoires!
Évitez toute alimentation solide ou liquide!



© Avolittö - Finnish Brain Association

SCHLAGANFALL – Wie hoch ist Ihr Risiko?



www.bletz.lu /
info@bletz.lu

Anschrift:

BLËTZ a.s.b.l.
68, rue du Château
L-3217 Bettembourg

Verwaltung:

18, rue Michel Hack
L-3240 Bettembourg

Tel.: 26 51 35 51

GSM: 621 88 00 88

CCPL LU84 1111 7009 1792 0000

DE | Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.

- ja nein
- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
- Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
- Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
- Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
- Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
- Sind Sie Diabetiker?
- Rauchen Sie?
- Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
- Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
- Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
- Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?

→ **Werden mehr als fünf der folgenden Fragen mit „Ja“ beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.**

© Elke Klug: Schlaganfall: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe

F.A.S.T:

F: Face = Gesicht: Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?

A: Arms = Arme: Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?

S: Speech = Sprache: Ist die Sprache verworren oder komisch?

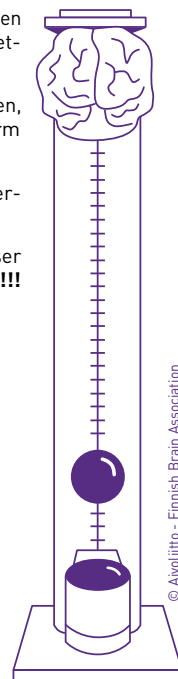
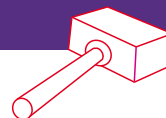
T: Time = Zeit: Erkennen Sie **eines** dieser Symptome: **umgehend 112 wählen !!!**

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

Achten auf freie Atemwege!
Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



© Avolitto - Finnish Brain Association

Etat civil

Août & Septembre 2022

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
BOTELHO LOPES Mabyo	SANT'ANA Bruna	19/08/2022
MONJA DIESTRA Victor	CHAN Ching Yi	03/09/2022
LOEWEN Christian	MICHOT Claudia	17/09/2022
ROSSI Laurent	WAGNER Claudine	23/09/2022
WEBER Alex	MOSCHETTI Sandy	24/09/2022

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
CLAUDINO SILVESTRE Marco	LEAL RODRIGUES Liliana	18/08/2022
PAULUS Michel	PJANIC Alisa	09/09/2022
MARCK Bryan	KUFFER Connie	09/09/2022

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
WIKSTRÖM Oivi	Berchem	08/08/2022
AL-KHATTAWI Ahmed	Livange	14/08/2022
CARDOSO MARGATO Eva	Bivange	15/08/2022
CAMPOS PINHEIRO Tiago	Livange	18/08/2022
KÜHN Owen	Roeser	20/08/2022
SIMÕES LOPES John	Roeser	21/08/2022
SENKIV Taras	Bivange	03/09/2022
BOLIS David	Roeser	04/09/2022
DA CRUZ TEIXEIRA Sandra	Bivange	05/09/2022
ALTOMARE Chloé	Berchem	20/09/2022
SARKIS Surya	Berchem	23/09/2022
KHOSHABA GORO Odesch	Berchem	23/09/2022

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
COSTA SILVA Joyceanne	Bivange	03/08/2022
BOHNEE NARAKS Lila	Peppange	07/08/2022
FUSCO Vittoria	Roeser	08/08/2022
HRUSOVSKY PARISOT Matteo	Bivange	11/08/2022
DE NADAI Alissia	Peppange	13/08/2022
SHULLAZI CAPUZZO Roméo	Berchem	16/08/2022
VERSTRAETEN Capucine	Kockelscheuer	28/08/2022
TRONT Filip	Livange	29/08/2022
RENARD Emma	Bivange	04/09/2022
NANA Kheola	Bivange	04/09/2022
FISCHBACH BATISTA Matheo	Bivange	06/09/2022
DUHR Clay	Bivange	14/09/2022
GOMES DUARTE Matilde	Roeser	21/09/2022
SENKIV Daria	Bivange	23/09/2022
SENKIV Zlata	Bivange	23/09/2022

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
HAAG vve HOSCHET Marie Josée	Crauthem	05/08/2022
GLOD Roger	Crauthem	06/08/2022
LOUTSCH Armand	Crauthem	09/08/2022
REINARD vve SEYLER Maria Anna	Crauthem	11/08/2022
ZUMMO Giuseppe	Peppange	01/09/2022
LUDOVICY ép. PRAUS Alice	Crauthem	29/09/2022

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen



www.sicona.lu/hecken/
facebook.com/sicona



Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen

L-8393 OLM

Tel: 26 3036 25

E-Mail: administration@sicona.lu

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite oder auf Facebook.

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.



Spezialzange für den Stockhieb



Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.



Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.



Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader.



Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Arten-

zusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.



Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.

LUX-Mëschungen

Geseemsmëschunge mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun gëeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuurger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuurger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m² kënnen 100 g Tute vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Diddeleng, Fondation Kräizberg
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozynter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus
- Useldeng, TouristInfo Wëlle Westen



D'Geseemsmëschungen: LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.



www.sicona.lu/projekte/saatgut



Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir lech gären.

Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen
L-8393 Olm

T : (+352) 26 30 36 25

E : administration@sicona.lu

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir iwwert de Link vum SICONA.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint gëtt ass.



E Feld op deem d'Pecheg Liichtblumm (*Lychnis viscaria*) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren. D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschaftt.

Visite vum Chris Goedert aus Amerika



Robert Roth, Chris Goedert, Tom Jungen

Nodeems mir vum Robert Roth a senger Eegenschaft als Member vum LACS (Luxembourg American Cultural Society) kontaktéiert gi waren, hate mir Enn Juni de Chris Goedert aus Amerika bei eis an der Gemeng op Besuch. De Chris, deen an Amerika gebuer ass an haut am Michigan am Enseignement schafft, huet am Summer Europa besicht a wollt e sech et net entgoe loossen d'Gemeng vu senge Virfaren, déi ab dem 18. Joerhonnert am Réiserbann gelieft hunn, ze besichen. Ee vu senge Virfare war de Paul Goedert, dee vu 1915 bis 1921 Buergermeeschter vun der Gemeng Réiser war. Et war eisem Buergermeeschter, Tom Jungen eng Freed dem Chris eis Gemeng ze weisen an zesumme mat him de Stammbam vu senger Famill ze retracéieren.

Tennis Club Réiserbann

**Grousse Merci ~ Merci beaucoup
Vielen Dank ~ Many Thanks**

Den Tennis Réiser seet all deene Leit Merci, déi eis flott Saachen iwverlooss hunn, fir eisen 2. « Floumaart » z'organisieren.

**Mir siche weider Floumaart' s
Artikelen**

Mir sammele weider a maachen op en Neits en Opruff un d'Awunner, hir Famill a Frënn eis ënnert d'Äerm ze gräifen andeems Dir eis esou Saachen, déi Dir net méi braucht a wëllt lass ginn, wéi: Porzeläin, Geschir, alen Trödel, Vinyl' s Placken, Statuen, Glieser, al Bicher, a sou weider a sou fort, géift ginn. Op einfachen Uruff op eng vun deenen zwou Nummern riets an der Case komme mir natierlech alles bei lech heem sichen.



Dan Capésius

Tel.: 51 83 39

Marc Fischbach

Tel.: 621 21 86 17



Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum September an Oktober 2022



Wann 's Du Loscht hues bei de **60 Aktiven** oder **25 Jugendpompjeeën** an enger motivéierter Ekip matzeschaffen, un der Technik interesséiert bass an de Leit a Nout ze hëllefen, en Hobby mat Responsabilitéit wëlls hunn, da mell Dech bei

Mail: email.kontakt@cisro.lu,

Tel.: **49771 6301**

oder am

Zenter zu Réiser

op 40, Grand-Rue hannert der Gemeng

Vu **16 Joer un**,

all Donneschdes um 19:30 Auer.

Vun **8 bis 15 Joer**,

Samschdes vun 9:30 bis 11:30 Auer

Nieft eisen normalen Aktivitéite wéi Asaz, de wéchentleche "Maintien des acquis" an eise Weiderbildungen stoungen am September an am Oktober e puer méi speziell Aktivitéite fir eis Memberen um Programm.

Am Kader vun der World Rescue Challenge 2022 war eng Ekip vu Kapstadt hei zu Lëtzebuerg wou den CIS Roeserbann hinne vum 06. bis de 16. September zur Säit stoung. Eis Membere konnten hinne Lëtzebuerg esou wéi eis Liewensweis mat Visitten, iessen am CIS oder bei engem Member dohem etc. weisen. Fir eis Memberen an eis nei Kollege vu Kapstadt war et eng ganz schéin Erfahrung.

Bei der Journée National de la Sécurité Civile déi den 11. September um CNIS stattfonnt huet, waren eng ronn 20 Memberen aktiv.



www.cisro.lu /
Facebook

De 24. September war dann en Übungsdag programméiert. Vun 9 bis 17 Auer stoung verschidden Ausbildungen um Programm.



Vum 07. bis den 09. Oktober waren iwwer 40 Membere vu Réiser zu Kastellaun fir zesumme mat eise Kollege vu Simmern déi 30 Joer Partnerschaft ze feiern. De Réckbléck vun den 30 Joer mat Film a Fotoe war bei engem lesse Freides Owes um Programm. Samschdes ass mat engem Mënschenkicker Tournoi ugaangen, am Nomëtte stoungen eng Rei Aktivitéiten um Programm. Den Héichpunkt war awer sécher Kerker lessen an der Buerg vu Kastellaun samschdes owes. Beim offiziellen Deel ware mer frou de Buergermeeschter vun der Verband Gemeng Simmern-Rheinböllen Michael Boos, de Stad Buergermeeschter vun der Gemeng Simmern den Dr. Andreas Nikolay an eise Buergermeeschter Tom Jungen ze begrëssen. Sonndes ass et dunn no engem formidable Brunch op d'Heemrees gaangen. Fir all déi



wou mat waren, war et eng onvergiesselech Feier, an de Kolleege vu Simmern e grouesse Merci.

wampech, um Josef Mumbauer Gedächtnispokal zu Simmern an un der Wanterwanderung zu Dippech (wéinst Covid verluet ginn) deelgeholl.

Eis Jugendpompjeeë waren och niewent hiren normalen Ausbildung samschdes ganz aktiv, esou hu si um Nationale Cross zu Wäiss-



Présentation du « Space Campus », futur centre de gravité de l'écosystème spatial luxembourgeois

Début août, le concept du « Space Campus » a été présenté dans le cadre d'une conférence de presse par les ministres Franz Fayot et Claude Meisch en présence de notre bourgmestre Tom Jungen. Ce projet d'infrastructure est dédié au secteur spatial et vise à faciliter l'installation et la collaboration de tous les acteurs nationaux et internationaux du secteur. Le campus sera réparti sur 2 sites. Outre le site de recherche à Belval, le site principal sera situé à Kockelscheuer dans le ParcLuxite. Sur une surface de près de 7 hectares, ce site hébergera, outre le siège de la Luxembourg Space Agency, un incubateur pour soutenir les start-ups du secteur et un centre d'essai de 3.000 mètres



Pour plus d'information :
scannez-moi !

carrés où des tests pourront être réalisés en conditions réelles. Vous trouverez l'intégralité du communiqué de presse du ministère de l'Économie et du ministère de l'Éducation nationale concernant ce projet passionnant sur notre site internet.



Mobilitéitswoch 2022

Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch, hat d'Gemeng Réiser zesumme mam Club 50+ Eist Heem an der Gemeng Beetebuerg erëm e flotte Programm ronderëm d'Mobilitéit a virun allem der aktiver Mobilitéit organiséiert.

De 16. September hunn d'Leit aus dem Club 50+ Eist Heem en Tour mat Bus an Zuch duerch d'Lëtzebuurger Land gemaach.

Um Samschdeg, de 17. September hat d'Gemeng Réiser zesumme mat der Gemeng Beetebuerg zu Beetebuerg op der Kierchplaz e Vëlosoccasionsmaart organiséiert. Deen Dag hu 35 Vëloen en neie Besëtzer fonnt a kruten esou en 2. Liewe geschenkt. Am Laf vum Mëtteg war dann och nach ee Repair Café. Hei konnte vu ronn 20 Apparater der 15 gefléckt ginn. De ganzen Dag iwwert konnt een sech awer och um Stand vun der Maison Relais vu Beetebuerg e Smoothie mixen andeems een anstänneg an d'Pedalle gedréckt huet.



Méindes, den 19. September ass et weider gaange mat enger Konferenz, wou den David Everard, laang Joren de Coordinateur vun der Mobilitéitswoch hei zu Lëtzebuerg, op seng gewinnte locker a kuerzweileg Aart a Weis Denkestéiss zum Thema aktiv Mobilitéit ginn huet.

Den 20. an den 21. September war de Club 50+ Eist Heem emol zu Fouss ronderëm Nidderaanwen ënnerwee an emol mam Vëlo a Richtung Saarburg.

Zum Ofschluss vun der Mobilitéitswoch, haten d'Gemeng Réiser an d'Gemeng Beetebuerg erëm en Trëppeltour organiséiert. Zu Beetebuerg op der Gare ass et fort gaangen, laanscht de Beetebuurger Park bis op Peppeng an de Klouschtergaart. Am Klouschtergaart hate verschidde Produzenten aus der Region hire Stand opgeschoen an d'Leit konnten hei no Häerzensloscht Brout, Geméis, Gebeess, Gromperen oder Fleesch schmaachen.



Vizfest vum HC Bierchem



www.hcberchem.lu



HC Berchem



Vum 7. bis den 8. Oktober huet den Handball Club Bierchem erëm säin traditionellt Vizfest organiséiert. De ganze Weekend, an och schonns déi Deeg virdrun, huet sech am Veräin alles ronderëm den Apel gedréint.



Esou ass wärend 2 Deeg frëschen an agekachte Viz bei der Hal zu Krautem an am Cactus zu Beetebuerg verkaaft ginn. Samschdes stoung den Dier zu Dier Verkauf um Programm. Eng etlech Kilometer sinn eis Jugendspiller mat den Trakteren duerch de ganze Réiserbann gefuer an hu kräfteg mat ugepaakt beim Verkauf. Sie hunn hannen um Won Plaz geholl a ware ganz frou iwwert de grouse Succès dee si mam Viz bei de Leit haten.

Eist Vizfest an e puer Zuelen ausgedréckt. Ronn 4,2 Tonnen Äppel sinn dëst Joer zu frëschem Viz verschafft ginn. Aus all deenen Äppel hu mir 1770 Liter frësche Viz gepresst.



Do derbäi kommen nach 1620 Liter agekaachte Viz déi mir verkaaft hunn. Am Ganzen hu mir deemno en Total vun 3390 Liter frëschen an agekachte Viz ënnert d'Leit bruecht.



Den HC Bierchem wëllt op dësem Wee jidderengem Villmools Merci soen deen eis mam Kaf vu Viz ënnerstëtzt huet.

Nationale Kommemoratiounsday 2022

Samschdeg, den 8. Oktober zu Béiweng

Den 8. Oktober 2022 gouf sech an der Gemeng Réiser un déi schwéier Zäite vun der däitscher Occupatioun am Zweete Weltkrich erënnert.

No enger feierlecher Mass hunn d'Membere vum Schäfferot zesumme mat engem Vertrieeder vun der "Amicale des Enrôlés de Force" eng Gerbe virum Monument du Souvenir zu

Béiweng niddergeluecht. Uschléissend huet d'Gemengeverwaltung op eng Receptioun an de Centre culturel Edward Steichen invitéiert.

Fir de musikaleschen Encadrement vun dëser wichteger a wierdeger Kommemoratioun huet d'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » gesuertg.



HIP HOP am Jugendhaus

HIP HOP

am Jugendhaus

FREESTYLE DANCE

Wéini: Freides 18h-19h

Alter: Cycle 4.2 - 15 Joer

Trainer: Jessy aka "Pokemon"

Präis: 50€ (11. November 2022 - 14. Juli 2023)

Umeldung: mjroeser@youth.lu

Gratis
Schnupper-Kurs
den 11. November



Jugendhaus Bierchem | 24b, rue de Bettembourg L-3322 Berchem | 369232-666 | mjib.lu

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesammen



Bonne nouvelle! Le « Staminet » organisé par la Commission Consultative Communale d'Intégration reprendra en novembre 2022.

Le « Staminet » n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Quand : 16.11.2022 à 19:30

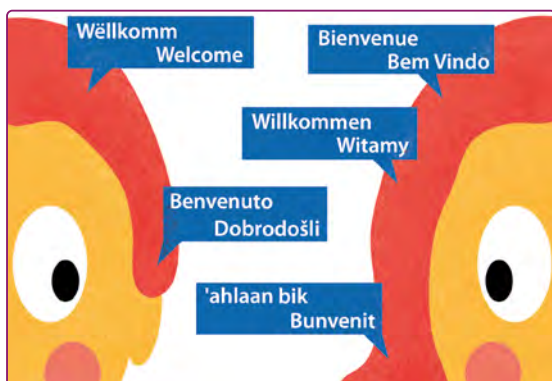
Où : Local du Tennis Club Réiserbann
47, rue de Simmern - Crauthem

Dans le cadre du „Staminet“, une collaboration avec les associations du Roeserbann est envisagée à l'avenir. D'une part parce que les associations sont le point de départ d'une large offre culturelle, sportive et sociale et d'autre part parce que nous offrons ainsi aux associations une possibilité de se présenter.

Le « Staminet » de novembre est organisé en collaboration avec le Tennis Club Réiserbann.

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesammen



Gute Nachrichten! Der „Staminet“ organisiert vom kommunalen Integrationsausschuss wird im November 2021 erneut stattfinden.

Das „Staminet“ ist nichts anderes als eine freundschaftliche Begegnung zwischen Nachbarn. Es ist ein regelmäßiger Treffpunkt, an dem sich die Menschen kennen lernen, miteinander reden und austauschen können. Der Integrationsausschuss hofft, mit dieser Veranstaltung die Verständigung zwischen Menschen verschiedener Nationalitäten, Kulturen und Ethnien zu fördern und das „Miteinander leben“ zu unterstützen, das für das



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Wann: 16.11.2022 um 19:30

Wo: Vereinslokal Tennis Club Réiserbann
47, rue de Simmern - Krautem

gute Funktionieren unserer Gesellschaft unerlässlich ist.

Im Rahmen des „Staminet“ wird zukünftig eine Zusammenarbeit mit den Vereinen aus dem Roeserbann angestrebt. Einerseits weil die Vereine Ausgangspunkt für ein breites kulturelles, sportliches und soziales Angebot sind und andererseits bieten wir den Vereinen somit eine Möglichkeit sich vorzustellen.

Der „Staminet“ im November wird in Zusammenarbeit mit dem Tennis Club Réiserbann organisiert.

Rentnerfeier 2022

De Schäffen- a Gemengerot an Zesammenaarbecht mat de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e Samschdeg, de 26. November 2022 nomëttes um 15.00 Auer am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vu 14.30 Auer un hält de Bus lech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.



Wéini: Samschdeg, de 26. November 2022
nomëttes um 15:00 Auer

Wou: Festsall „François Blouet“
zu Réiser

Wéinst der Bestellung vum lessen wiere mir frou, wann Dir lech **bis spéitstens den 11. November 2022** op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewe stinn.

Mir wënschen lech elo schon e flotten Nomëtteg.

Fête des rentiers 2022

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune samedi, le 26 novembre 2022 à 15.00 heures à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.



Quand : samedi, le 26 novembre 2022
à 15:00 heures

Où : salle des fêtes
« François Blouet » à Roeser

Veillez nous **confirmer votre participation** pour le **11 novembre 2022 au plus tard** au n° **36.92.32-1** pour pouvoir commander les repas.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.

Concert d'automne

École Régionale de Musique Ville de Dudelange



Quand : mardi, 22 novembre 2022
à 18h30

Où : Salle François Blouet
à Roeser

Entrée gratuite

Informations complémentaires
au secrétariat de l'École de Musique

au tél. +352 516121-851
ou ecoledemusique@dudelange.lu

Fête de la Saint Nicolas

L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur et le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 3 décembre 2022 à Roeser.

St. Nicolas sera reçu au parking du Hall Omnisports à Crauthem. Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les sapeurs-pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.



Quand : samedi, 3 décembre 2022
à Roeser

Rendez-vous à 14.45 heures
au parking du Hall Omnisports
à Crauthem.

